

No. 8 / 1968



Semaine/Week  
26.2 — 2.3

# Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

### COLLOQUIUM

TUESDAY, 27 February

16.30

Main Auditorium / CERN

#### "Agression seen by an ethologist"

I. Eibl-Eibesfeldt

Max-Planck-Institut für Verhaltensphysiologie

SEEWIESEN

Abstract : Agressivity within the same species is common among animals and is by no means foreign to man. Although at first sight it would appear to be a biologically useless mechanism, it has nevertheless the important function of securing a minimum of living space and of selecting the better individual for reproduction. As a positive biological function it must not be permitted to become disastrous and nature succeeds admirably in keeping it under control.

Monday, 26 February

14.30

Main Auditorium / CERN

### ISR DIVISION MEETING

#### "Berkeley Conference Report on the Veksler Collective Ion Accelerator"

E. Keil

Vendredi 23 février

17.00 précises

Université de Genève, Ecole de Physique  
Auditoire B

#### "On the symmetry group of quantum molecular and solid state systems"

Dr. M. Boon / Institut Batelle, Genève

Jeudi 29 février

17.15

Université de Genève, Ecole de Physique  
Auditoire B

#### "Vérification de l'invariance par rapport au renversement du temps dans la diffusion p-p".

M.C. Revillard

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Electronique 1c	lundi	26 février	08.00	Salle Labo 4
Electronique 2a	mercredi	28 février	08.30	Salle Labo 4
	vendredi	1 mars	08.30	Salle Labo 4
Electronique (radio-fréquence)	mercredi	28 février	17.45	Baraque E
Programmation Fortran	mardi	27 février	14.15	Amphithéâtre
	jeudi	29 février	14.15	Salle du Conseil
Mathématiques 2b	mercredi	28 février	11.30	Amphithéâtre

ENSEIGNEMENT GENERAL

Wednesday, 28 February

08.00

Main Auditorium / CERN

UNDERSTANDING CERN

by R. Carreras

(12th lecture : Big accelerators, big science and all that ...)

\* \* \*

Jeudi, 29 février

13.00 à 13.45 précises

Grand Amphithéâtre / CERN

SCIENCE POUR TOUS"Physique subnucléaire, le monde des particules"

par le Professeur L. Van Hove

Cette conférence fait partie d'une dizaine d'exposés inspirés par le livre du Professeur Weisskopf : "NATURE, MATIERE ET VIE" (Hachette, 1967).

Cours élémentaire d'expression française

(entrée libre)

- Elementary French Course

(Entry free)

"A MOTS DECOUVERTS"2ème leçon2nd lesson

1ère séance : mercredi	28	février	13.15 - 13.45
1st Session : Wednesday		February	
2ème " : mercredi	28	février	17.45 - 18.15
Wednesday		February	

Programme

(Correspondance - La vedette ou formule d'appel (I)  
 (Correspondence - Beginning a letter (I))

(Grammaire - Les temps  
 (Grammar - Tenses

(Rédaction - Billet à un ami  
 (Composition - Note to a friend

(Vocabulaire - Le vocabulaire judiciaire (II) - au tribunal  
 (Vocabulary - Legal vocabulary (II) - at the Court

(Orthographe - L'accent circonflexe  
 (Spelling - Circumflex accent

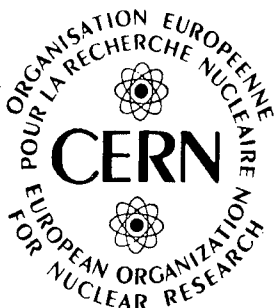
N.B. A la suggestion de plusieurs participants, le son sera dorénavant également branché sur les écouteurs.

Following the suggestions of several participants, the sound will be able to be heard through the earphones.

Je vais au cours

"A MOTS DECOUVERTS"



Semaine/Week  
26.2 — 2.3Staff AssociationCOMITE DES PROBLEMES FRONTALIERS

Les fonctionnaires français résidant en France doivent remplir leur déclaration des revenus de l'année 1967 avant le 1er mars 1968.

QUELLE FORMULE CHOISIR ? - Le modèle No 2042, anciennement modèle B.

Les traitements et émoluments du CERN étant considérés comme revenus de source étrangère, les fonctionnaires doivent en outre remplir l'imprimé No. 2047 (feuillet rose annexe No. 3), qui vous sera adressé par le Bureau des Salaires avec l'attestation de salaire CERN.

- Le modèle 2042 et la feuille bleue No 2044, annexe No. 1 si vous percevez des loyers.

IMPORTANT : n'inscrivez jamais le salaire imposable CERN sous la rubrique "Revenus encaissés en France" chapitre IV A-4 de la déclaration No 2042 (anciennement modèle 3).

N'omettez pas de joindre votre attestation de salaire CERN.

QUE FAIRE SI VOUS AVEZ UN ENFANT MINEUR SALARIE ?

Si vous avez un ou des enfants à charge, c'est-à-dire mineurs (ou majeurs et étudiants, ou infirmes, ou militaires) et si un ou plusieurs d'entre eux travaillent, vous être autorisé à choisir chaque année la forme de déclaration qui vous est la plus avantageuse :

- soit les inscrire sur votre déclaration,
- soit faire souscrire une déclaration séparée.

FRAIS PROFESSIONNELS : FORFAIT OU FRAIS REELS ?

Tous les fonctionnaires sont autorisés à déduire 10 % au titre des frais professionnels. Vous pouvez déduire vos frais réels si cela est plus avantageux que la déduction forfaitaire ; toutefois, le contribuable doit fournir la justification de la nécessité des dépenses professionnelles et du montant de ces dépenses.

TRAJET EN AUTOMOBILE :

Le Conseil d'Etat admet que le contribuable qui opte pour les frais réels peut déduire ses frais de transport du domicile au lieu de travail s'il a dû se loger loin du lieu où il travaille par suite de circonstances indépendantes de sa volonté. L'Administration considère que la crise du logement peut constituer une circonstance indépendante de la volonté du contribuable, mais laisse l'inspecteur libre de son appréciation, sous réserve des recours légaux.

Il n'existe aucune règle légale obligatoire pour l'évaluation des frais d'automobile. Cependant, le Ministère des Finances établit chaque année un prix de revient kilométrique (voir tableau ci-joint).

FRAIS SUPPLEMENTAIRES DE NOURRITURE :

Si, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, un contribuable est dans l'obligation de prendre ses repas hors de chez lui, il est admis à déduire de son revenu imposable les frais supplémentaires de nourriture à condition, bien entendu, d'apporter la preuve de l'excédent de dépenses par rapport à un repas pris chez soi. Dans ce cas, la notion "circonstances indépendantes de la volonté" s'apprécie comme en matière de frais de transport du domicile au lieu de travail.

L'Administration ne s'oppose pas à ce que le montant des frais de déplacement soit évalué d'après le barème établi à l'usage des fonctionnaires.

PRENEZ UN DOUBLE OU PHOTOCOPIE DE VOTRE DECLARATION

P R I X   D E   R E V I E N T   K I L O M E T R I Q U E   ( A N N E E   1 9 6 7 )									
E T A B L I   P A R   L A   D I R E C T I O N   G E N E R A L E   D E S   I M P O T S									
Distance annuelle parcourue.. :	40 000 km	:	40 000 km	:	20 000 km	:	10 000 km	:	
Voiture revendue au bout de . :	1 an	:	2 ans	:	5 ans	:	5 ans	:	
Assurance aux tiers illimitée, :	tous	:	Tous	:	Tous	:	Promenade	:	
catégorie .....	déplacements	:	déplacements	:	déplacements	:		:	
<u>Puissance du véhicule</u> :	Paris	§	Pro-	§	Pro-	§	Pro-	§	Pro-
:	(1)		vince		vince		vince		vince
:			(2)		(2)		(2)		(2)
:	F		F		F		F		F
2 CV .....	0,19		0,15		0,15		0,22		0,16
3 et 4 CV .....	0,22		0,18		0,17		0,26		0,19
5 CV (sauf Panhard 24) .....	0,24		0,20		0,19		0,29		0,22
6 CV et Panhard 24 .....	0,27		0,23		0,22		0,32		0,25
7 CV .....	0,30		0,25		0,24		0,35		0,27
8 CV .....	0,31		0,26		0,25		0,36		0,28
9 CV .....	0,32		0,27		0,26		0,37		0,29
11 CV .....	0,35		0,29		0,27		0,41		0,32
DS 19 Citroën .....	0,41		0,35		0,32		0,46		0,37
DS 21 Citroën .....	0,45		0,39		0,35		0,50		0,41
P R I X   D E   L ' E S S E N C E   R E T E N U   :   0,95   l e   l i t r e									
(1) Frais de garage inclus.									
(2) Frais de garage exclus.									

## Memoranda

### V E N T E   D E S   C O U P O N S   D ' E S S E N C E

Le Comité Exécutif du Conseil de l'Association du Personnel a été aussi surpris que l'ensemble du personnel d'apprendre qu'un contrat avait été passé directement entre la Société BP et la S.B.S.

Il recherche actuellement les détails exacts sur cette affaire.

### C E R N   C I N E M A   C L U B

JEUDI et VENDREDI 22 et 23 FEVRIER à  
20h. 30

LE BOURGEOIS GENTILHOMME, de Molière  
un film d'une présentation de la pièce par  
La Comédie Française  
Grand Prix de l'Académie du Cinéma  
En couleurs. Parlé Français, sous-titres en  
Anglais.

THURSDAY and FRIDAY, FEBRUARY 22 and  
23 at 20h. 30

Molière's great play : LE BOURGEOIS  
GENTILHOMME  
A film made of a performance by the Comédie  
Française.  
Awarded a "Grand Prize" by the French  
Academy of Cinema  
In color. In French with English sub-titles.

### F O L K   D A N C E

Revival of International Folk Dance Group activities.

The Group has now acquired a modern conveniently located hall, and is meeting fortnightly on Thursdays at 8 p.m.

NEX MEETINGS : 29 February  
14 - 18 March  
11 - 25 April

ADDRESS : International Recreation Association,  
52, rue Moillebeau

New members are welcomed, and can join us during these meetings.

# Reservation Spectacles

# Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30

MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
GRAND THEATRE	3 et 8 mars	<u>LE CONSUL</u> Drame musical en 3 actes Paroles et musique de Gian- Carlo Menotti. L'ouvrage sera chanté en français	Jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	10 et 11 mars	<u>TURCARET</u> , de Lesage Avec Marcel VIDAL, Jane SAVIGNY, Catherine EGER et Michel CASSAGNE	Dès le lundi 26 février et jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	jusqu'au 23 mars les mercredis, ven- dredis et samedis	<u>LOVE</u> , de Murray Shisgall	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
CASINO-THEATRE	à partir du 28 févr.	<u>LA REVUE 1968</u> , de Denis- Michel et Claude Fradel	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
COMEDIE	13, 14 et 15 mars	* <u>GALA FERNAND RAYNAUD</u>	Dernier délai : 28 février
	16 et 17 mars	* <u>SAMY MOLCHO</u> , mime	Dernier délai : 28 février
THEATRE DE L'ATELIER	1er au 15 mars tous les jeudis, ven- dredis et samedis	<u>CABARET B. BRECHT</u>	Dernier délai : 26 février et 4 mars
THEATRE DE LA COUR ST-PIERRE	8 mars	* <u>HYNNAN BRESS</u> , Violoniste	Dernier délai : 28 février
	16 mars	* <u>RUGGIERO RICCI</u> , Violoniste (Grands Maîtres)	Dernier délai : 6 mars
VICTORIA-HALL	7 mars	Concert de la Ville de Genève. Purcell, Dvorak et Stravinsky	Dernier délai : 28 février
	14 mars	* <u>ORCHESTRE DE LA RESIDENCE DE LA HAYE</u>	Dernier délai : 26 février
	15 mars	* <u>DRESDNER KREUZCHER</u>	
	18 mars	Orchestre Symphonique de la Radio Suédoise (Concerts-Club)	Dernier délai : 11 mars
CONSERVATOIRE	3 mars	Concerti à deux et trois clavecins, avec I. NEFF, A. GALLET et M. NOVA RINA	Dernier délai : 26 février
	15 mars	<u>Nicole WICKTHALDER</u> , pianiste	Dernier délai : 6 mars

## IV

### I N T E R F O N

PEINTURES : Dernier jour des commandes : lundi 4 mars. Livraison semaine du 11 au 16 mars.

PNEUS : Dernier jour des commandes : lundi 4 mars.

CHARCUTERIE : Dernier jour de commandes : lundi 4 mars. Livraison le 15 mars.

A VENDRE, au Bureau et au comptant : 3 transistors  
1 électrophone  
1 cuisinière à gaz - four électrique

## Clubs

### C E R N C R I C K E T C L U B

The Annual General Meeting of the CERN Cricket Club will be held in Salle C of the Main Building on Thursday 21st March at 5.30 p.m. sharp.

Everyone interested is invited to attend information on the activities of the Club may be obtained from D. FIANDER - ext. 2527, or G. SPINNEY - ext. 3470.

### S K I - C L U B C E R N

PERMANENCE : Vendredi 23 février, de 16h. 30 à 17h. 30, Salle de Conférence de l'Association du Personnel.

SORTIE DU DIMANCHE 25 FEVRIER : Tous les amis du Club se retrouveront dimanche à Morzine (Nyon).

Sur présentation de la carte du Club, nous espérons obtenir un rabais sur le forfait journalier.

COURS DE SKI : Nous prions les élèves des cours de ski qui possèdent encore leurs jetons de les envoyer par courrier à M. Gentet ou M. Brunet.

RANDONNEE DU 3 MARS A LELEX : Pour inscriptions et renseignements, s'adresser à M. G. Levrier ou au Bureau de Location de l'Association du Personnel (2819)

SORTIES FAMILLE DU SKI-CLUB : Dimanche 25 février : Morzine (Pte Nyon)  
3 mars : Samoëns  
10 mars : Val d'Arly (Megève)  
17 mars : Flaine  
24 mars : Brévent (Chamonix)  
Samedi 2 mars : Concours du Ski-Club  
Dimanche 3 mars : Randonnée dans le Jura  
Samedi 30 mars : Vallée Blanche  
Vers fin Avril : Sortie Avion-Ski

### CONCOURS DU SKI-CLUB CERN du 2 MARS 1968

Slalom géant en 2 manches, sur la piste bleue du Mont-Rond.

Rassemblement au restaurant du haut. Premier départ à 10h. 00.

INSCRIPTIONS : Jusqu'au vendredi 1er mars, 16h. 30 dernier délai, au Bureau de Location de l'Association du Personnel. PRIX DE L'INSCRIPTION : Fr 2.-

Distribution des prix à la cantine du CERN le lundi 4 mars à 17h. 30.

### CONCOURS SKI-CLUB INTERNATIONAL - DIMANCHE 25 FEVRIER - MORZINE, NYON

Premier départ à 11h. 00

### C E R N R E C O R D C L U B - "WEEKLY RECORD CONCERT" FOR TUESDAY 27 FEBRUARY 1968 at 13.00

J.S. BACH Concerto in C for three harpsichords and strings  
Concerto en ut pour trois clavecins et cordes

Concerto in A minor for four harpsichords and strings  
Concerto en la mineur pour quatre clavecins et cordes

Concerto in D minor for harpsichord and strings - Soloist : Karl RICHTER  
Concerto en ré mineur pour clavecin et cordes - Soliste : Karl RICHTER

KARL RICHTER, EDUARD MULLER, GERHARD AESCHBACHER, HEINRICH GURTNER,  
harpsichords / clavecins.

Solistengemeinschaft der Bach-Woche Ausbach

RENCONTRES DE MIDI

Nous avons le plaisir d'annoncer la venue à la "Rencontre de Midi" de

Lundi, 26 février

Dr M. DE SYON

13.15 précises

Médecin psychiatre / Professeur à l'Ecole  
d'Etudes Sociales

Salle du Conseil / CERN

Dans la série "relations parents-adolescents", il présentera

"L'ADOLESCENT ET LA SEXUALITE"

Section des Affaires Sociales

Association du Personnel

## Memoranda

### Impôts

IMPOTS FRANCAIS 1966

La Direction Générale des Impôts du Département de la Haute-Savoie nous fait savoir que la date d'application de la majoration de 10 % aux impositions afférentes aux revenus de 1966 est le 15 mai 1968 et non le 15 mars.

En conséquence, toute personne ayant reçu un avertissement de payer l'impôt pour 1966 au plus tard le 15 mars 1968 recevra des Contributions Directes un avertissement rectificatif reportant cette date au 15 MAI.

J.F. Barthélemy

IMPOTS FRANCAISDECLARATIONS DE REVENUS 1967

Il est rappelé aux fonctionnaires français qui ont résidé en France en 1967 qu'ils sont tenus de déclarer leurs revenus et ce, avant le 1er mars 1968.

Les attestations de salaire nécessaires et des annexes III roses pour déclarer les revenus encaissés hors de France (donc ceux du CERN) vous ont été ou vont vous être remises par la Division des Finances. Les formulaires normaux (modèle B) de déclaration de revenus peuvent être obtenus auprès des perceptions et mairies qui n'ont pu mettre le nombre de formulaires nécessaires à notre disposition.

J.F. Barthélemy

A TOUS LES FONCTIONNAIRES DU CERNSOCIETE DE BANQUE SUISSETO ALL CERN STAFF

Concerne : Bons d'essence et lubrifiants B.P.

Nous vous informons que dès maintenant les bons d'essence et lubrifiants B.P. sont vendus par nos soins et sur seule présentation des cartes d'identités officielles (cartes blanches barrées de rose, bleu et vert, ainsi que les attestations émises par le CERN), en vous rappelant que seules les stations BP ci-après sont autorisées à accepter ces bons d'essence et lubrifiants :

GARAGE DE MEYRIN-DOUANE,	A. Riend - Meyrin
GARAGE DE L'AVIATION,	J. Rudaz, 161, route de Meyrin
B.P. SERVICE BEL-AIR,	4, route de Jussy - Chêne-Bourg
B.P. SERVICE SAVOIE,	Perly
B.P. SERVICE PERLE DU LAC,	Ed. Gysin, 127, rue de Lausanne
AUTO SERVICE W. JAECKLE,	Vésenaz

Re : Coupons for B.P. petrol and lubricants

From now on coupons for B.P. petrol and lubricants may be bought from our CERN branch on presentation of official identity cards only (i.e. the white cards with pink, blue and green stripes and also the attestations issued by CERN). We would remind you that only the B.P. petrol stations mentioned below are authorized to accept these coupons :

Nous vous rappelons également que l'usage de ces bons est strictement personnel et la revente ou échange à des tiers est strictement interdit.

Il reste bien entendu que nous continuerons à ne pas délivrer ces bons pendant les jours de sabbats. Prix de vente : Essence (cartes vertes)  
Lubrifiants ("jaunes")

Fr. 21.70 pour Fr. 25.-- de valeur.

Profitez-en, vous bénéficierez de 13,2 % de rabais.

We would also remind you that these coupons are for purely personal use and it is strictly forbidden to sell or to exchange them.

As before, we shall not be able to sell these coupons on CERN pay days.

Selling Price : Petrol (green cards)  
Lubricants (yellow cards)

Fr. 21.70 for Fr. 25.-- worth of coupons.

Take advantage of this 13.2 % discount.

SECTION DES MAGASINSSTORES SECTION

## A vendre au Personnel :

2 comptoirs en bois  
 2 tables en bois  
 Caoutchouc (pour recouvrement des sols)  
 largeur 1,20 m et 10 mm d'épaisseur  
 Fûts en verre de 50 litres

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté Bâtiment Transports.

## A vendre aux Divisions :

Liste N° 55

80 microrupteurs Honeywell 11 SM 23 - T2 7-64,  
 contacts or, 5 A, 250 V, alt  
 3 A, 30 V, cont.

charge inductive 3 A

charge résistive 5 A.

1 palan neuf roulant combiné de 2 tonnes, type I.M. commandé au sol par chaîne de 3 mètres.

Mise à prix : fr. 400,--

Offres écrites à adresser à F. Spyse ou C. Rouiller avant le 1er mars 1968.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques ou électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller tel. 27-32, 34-37.

## For sale to CERN Staff :

2 wooden counters  
 2 wooden tables  
 Rubber (floor covering) width 1.20 m.  
 and 10 mm thickness.  
 50 liters glass barrels.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

## For sale to Divisions :

List number 55

80 Honeywell micro-contacts 11 SM 23 - T2 7-64,  
 gold contacts 5 A, 250 V, alt  
 3 A, 30 V, cont.

inductive load 3 A

resistive load 5 A

1 new combined pulley-block 2 tons, type I.M. activated by a chain of 3 meters.

Minimum : fr. 400,--

Offers in writing to be sent to F. Spyse or C. Rouiller before 1st March 1968.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller tel. 27-32, 34-37.

Chef des Magasins

Head of Stores

La personne qui a emprunté le livre "LA METHODE DES MOINDRES CARRES", de Y.V. Linnik, est priée de le rendre d'urgence à la Bibliothèque centrale. Merci.

Please, whoever has borrowed the DYMO lettering machine belonging to DD Secretariat, return it to Susan Thomas / DD Division. Thank you.

## PIO

Les interviews radiophoniques réalisées au CERN en février par M. J. CARION, passeront sur les antennes de l'ORTF (Programme "Intervariétés" de France-Inter) chaque jour de la semaine du

lundi 4 mars au vendredi 8 mars 1968 à 20h20.

Il s'agit de 4 interviews traitant de divers aspects du CERN, complétées le 5e jour par une discussion réalisée en duplex entre le CERN et le Haut Commissaire Français à l'Energie Atomique.

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 2 mars/March

9.30

14.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

Français/French

Anglais/English

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour les renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.